

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 8: Zur Einführung des Taktfahrplans : Ausflüge ... mit Takt = A propos de l'horaire cadencé : excursions ... à votre rythme = Con l'introduzione dell'orario cadenzato : gite ... al vostro ritmo! = Introduction of the regular interval timetable : excursions ... to a new rhythm!

Artikel: Täglich 14mal von der Ostschweiz ins Tessin

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774093>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Täglich 14mal von der Ostschweiz ins Tessin

Auch die meisten Privatbahnen fahren im Takt, zum Beispiel die BT, die Bodensee-Toggenburg-Bahn (Romanshorn–St.Gallen–Herisau–Wattwil), welche die Zahl der Züge um 15% erhöht und moderne Triebwageneinheiten angeschafft hat. In Betriebsgemeinschaft mit den SBB, denen die Strecke von Wattwil durch den Rickentunnel nach Rapperswil gehört, und der SOB, Südostbahn (Rapperswil–Arth-Goldau), wird jede Stunde ein Schnellzug oder ein Regionalzug mit durchgehenden Wagen von Romanshorn über St. Gallen nach Arth-Goldau geführt. Die Schnellzüge fahren sogar weiter bis Luzern. In Arth-Goldau besteht jedesmal sofort Anschluss an einen Gotthard-Intercity oder Schnellzug. 14mal im Tag. Diese Verbindung von der Ostschweiz in die Zentralschweiz und ins Tessin ist nicht nur schnell, sie führt auch durch eine sehr reizvolle und abwechslungsreiche Landschaft, wie unsere Bilder zeigen.

Les trains de la plupart des chemins de fer privés circulent aussi «à votre rythme», notamment ceux de la ligne BT entre le lac de Constance et le Toggenbourg (Romanshorn–St-Gall–Herisau–Wattwil) dont le nombre a augmenté de 15%. Des trains directs ou régionaux circulent toutes les heures en liaison administrative avec les CFF, à qui appartient le tronçon de Wattwil à Rapperswil à travers le tunnel du Ricken, et avec le SOB, le chemin de fer du Sud-Est (Rapperswil–Arth-Goldau). Ils ont des wagons directs de Romanshorn à Arth-Goldau via St-Gall. Les trains directs continuent même jusqu'à Lucerne. A Arth-Goldau, la correspondance est assurée chaque fois – c'est-à-dire 14 fois par jour – avec un train Intercity ou direct de la ligne du Gothard. Non seulement cette liaison entre la Suisse orientale, la Suisse centrale et le Tessin, est rapide, mais elle est aussi attrayante par le charme et la variété des paysages qu'elle traverse, comme le montrent nos illustrations.

10 Ein Zug der Bodensee-Toggenburg-Bahn vor der Bahnhofhalle St. Gallen; links das neue Rathaus.

11 Der 1,2 km lange, künstliche Gübensee liegt an der Strecke zwischen dem grossen Sitterviadukt und Herisau

10 Un train de la ligne Lac de Constance–Toggenbourg devant la halle ferroviaire de St-Gall avec, à gauche, le nouvel hôtel de ville.

11 Le lac artificiel Gübensee, long de 1,2 km, est situé sur le tronçon entre le grand viaduc sur la Sitter et Herisau

10 Un treno della Ferrovia Lago di Costanza–Toggenburgo ripreso davanti alle pensiline della stazione di S. Gallo; a sinistra si scorge il nuovo municipio.

11 Il lago artificiale di Guben, lungo 1,2 km, si trova sulla tratta fra il grande viadotto della Sitter ed Herisau

10 A train of the Bodensee–Toggenburg Railway in front of the station of St. Gallen; on the left the new Town Hall.

11 The artificial lake of Guben, 1200 metres long, lies on the stretch between the big viaduct over the River Sitter and the town of Herisau

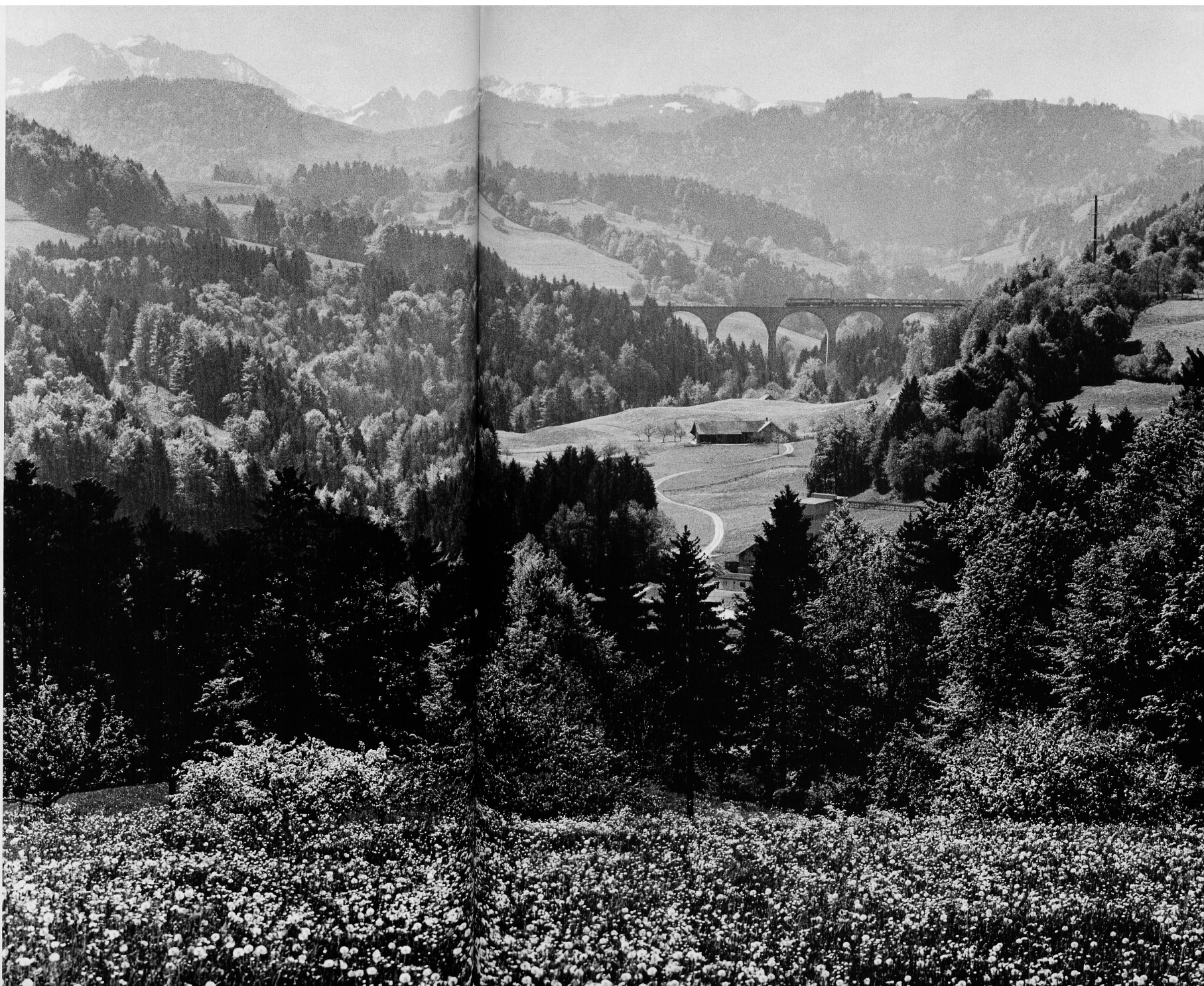


Die BT führt durch das appenzellisch-st.-gallische Hügelland im Vorfeld des Alpsteinmassivs, dessen Hauptgipfel, der Säntis (2501 m), links ausserhalb des Bildes liegt. Auf einem 64 m hohen, 282 m langen Viadukt, der von der Kantons-grenze halbiert wird, überquert die Bahn den Wissenbach bei Degersheim. Harmonisch fügt sich der massive Brückenbau aus einheimischem Kalknagelfluhstein in die Landschaft ein. Die Fahrt von St. Gallen nach Wattwil geht über nicht weniger als 10 Viadukte von über 100 m Länge. Bezieht man die Gesamtlänge der Brücken, 3150 m, auf die Eigentumslänge der Bahn von 56 km, so ist die BT die brückenreichste Bahn der Schweiz

La ligne BT (Lac de Constance–Toggenburg) traverse la région de collines appenzelloise et saint-galloise qui précède le massif de l'Alpstein, dont la cime culminante, le Säntis (2501 m), se trouve hors de notre cliché à gauche. Elle franchit le Wissenbach près de Degersheim, sur un viaduc haut de 64 m et long de 282 m, que divise en son milieu la frontière cantonale. Ce pont massif en pierre calcaire oolithique s'insère harmonieusement dans le paysage. Le trajet de St-Gall à Wattwil ne comprend pas moins de dix viaducs de plus de cent mètres de longueur. Si l'on joint ces ponts bout à bout, leur longueur totale de 3150 mètres fait de cette ligne longue de 56 kilomètres le chemin de fer suisse le plus riche en ponts

La BT conduce attraverso il paesaggio collinoso nella regione di Appenzello e di S. Gallo che introduce al massiccio dell'Alpstein, la cui vetta principale, quella del Säntis (2501 m), si trova a sinistra fuoricampo. Su un viadotto alto 64 m, lungo 282 m, che viene tagliato a metà dal confine cantonale, la ferrovia scavalca le acque del Wissenbach presso Degersheim. La massiccia struttura del ponte, costruito con calce ricavata dalla puddinga della regione, si inserisce armoniosamente nel paesaggio. Il viaggio da S. Gallo a Wattwil conduce attraverso non meno di 10 viadotti con una lunghezza di oltre 100 m. Ponendo la lunghezza globale dei ponti, pari a 3150 m, in relazione con i 56 km della tratta di proprietà della ferrovia, risulta che la BT è la ferrovia proporzionalmente più ricca di ponti della Svizzera

The Bodensee–Toggenburg Railway runs through the hilly country of Appenzell and St. Gallen approaching the Alpstein massif whose principal summit, the Säntis (2501 metres), is just off this picture to the left. At Degersheim the line crosses a stream called the Wissenbach on a viaduct 64 metres high and 282 metres long, which is divided through the middle by the cantonal boundary. The big masonry bridge of local calcareous nagelfluh harmonizes well with the landscape. The line from St. Gallen to Wattwil has no less than ten viaducts over 100 metres in length. If the total length of its bridges—3150 metres—is compared with the length of the line—56 kilometres—the BT has the highest proportion of bridges of any railway in Switzerland





Durch den 3½ km langen Wasserflutunnel erreicht der BT-Zug das Toggenburg beim Städtchen Lichtensteig. Da auch Schnellzüge hier halten, würde es sich lohnen, einen Zug zu überspringen und einen Rundgang durch das «Stettli» zu machen – so wird Lichtensteig im Toggenburg einfach genannt, denn es ist die einzige «Stadt» in der Talschaft. Sie wurde im 13. Jahrhundert von den Herren von Toggenburg als Marktstadt gegründet und liegt erhöht auf einem Bergsporn. Die geschlossene Häuserzeile, die über der Thur aufragt (13), war Teil der Stadtmauer. Verputzte Riegelbauten mit Laubengängen säumen die Hauptgasse (14). Nach Wattwil taucht der Zug in den 8600 m langen Ricken Tunnel ein, folgt dann dem Obersee und gelangt zur Rosenstadt Rapperswil.

15 Blick von der Schlossterrasse in Rapperswil auf den Seedamm mit einem Zug der Südostbahn und auf die Schifflande, wo die Kursschiffe von Zürich anlegen

Par le tunnel du Wasserfluh, long d'environ 3500 mètres, le train de la ligne BT entre dans le Toggenbourg près de la petite ville de Lichtensteig, où même les trains directs s'arrêtent. Il vaudrait la peine de prendre le train suivant pour visiter cette localité du Toggenbourg, que les gens du pays nomment simplement «Stettli» parce qu'elle est la seule ville de la vallée. Fondée au XIII^e siècle par les seigneurs de Toggenburg pour servir de marché, elle se dresse sur un éperon rocheux. La rangée compacte de maisons qui domine la Thur (13) faisait partie de la muraille d'enceinte. De coquettes maisons à colombages avec des arcades bordent la rue principale (14). Après Wattwil, le train entre dans le tunnel du Ricken long de 8600 mètres, puis il longe le lac Supérieur avant d'arriver à Rapperswil, la ville des roses.

15 Vue depuis la terrasse du château à Rapperswil sur la digue du lac, où passe un train du chemin de fer du Sud-Est, et sur le débarcadère où accostent les bateaux du lac de Zurich

Attraverso il tunnel della Wasserfluh, lungo 3 km e mezzo, i treni della BT giungono nel Toggenburgo presso la cittadina di Lichtensteig. Poiché anche i diretti fermano a Lichtensteig, varrebbe la pena di saltare un treno per visitare quella che è l'unica «città» della vallata. Fondata nel XIII secolo dai signori di Toggenburgo quale cittadina con diritto di tenere mercato, Lichtensteig sorge in posizione elevata su uno sperone. Il compatto gruppo di case che sovrasta la Thur (13) costituiva una parte delle mura cittadine. La via principale è fiancheggiata di costruzioni a pareti intelaiate con portici (14). Dopo Wattwil il treno entra nella galleria del Ricken, lunga 8600 m, seguendo poi la riva dell'Obersee per giungere infine a Rapperswil, la città delle rose.

15 Sguardo dalla terrazza del castello di Rapperswil verso il ponte diga, dove sta transitando un treno della Südostbahn, e sull'imbarcadere dove giungono i battelli da Zurigo

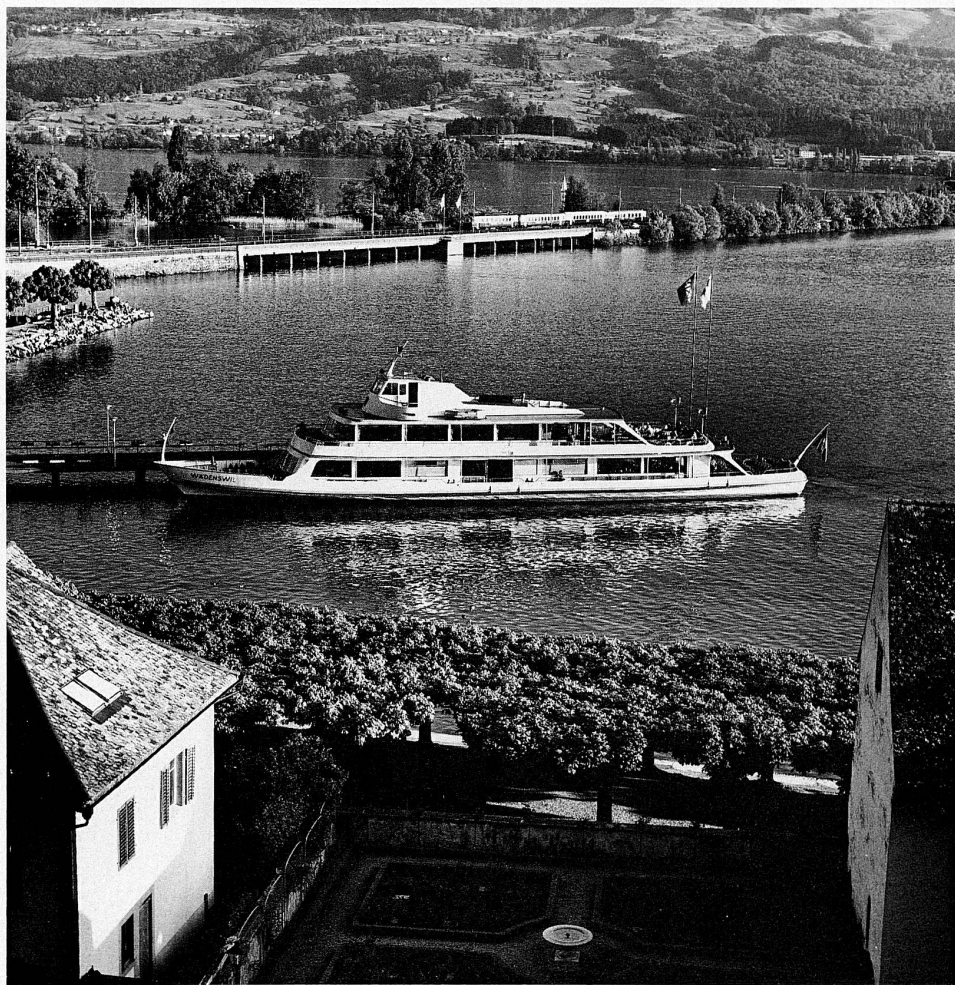
BT trains run through the Wasserfluh Tunnel, 3½ kilometres long, to enter the Toggenburg at the small town of Lichtensteig. As fast trains also stop here, it is worth while to get out and take the next, using the interval for an inspection of this only little town in the valley. It was founded in the thirteenth century as a market town by the feudal lords of the Toggenburg and lies in an elevated position on a mountain spur. The unbroken row of houses that rises above the River Thur (13) formed part of the old town walls. Half-timbered houses with arcades border the main street (14). After leaving Wattwil the train plunges into the 8600-metre Ricken Tunnel, then follows the shores of the upper reaches of the Lake of Zurich into Rapperswil, known as the "town of roses".

15 View from the terrace of Rapperswil Castle of the causeway across the lake, just being traversed by a SOB train, and of the landing-stage for lake steamers from Zurich

Anche la maggior parte delle ferrovie private ora viaggia a ritmo cadenzato come ad esempio la BT, cioè la Ferrovia Lago di Costanza-Toggenburgo (Romanshorn-S.Gallo-Herisau-Wattwil), che ha aumentato del 15% il numero dei treni ed ha acquistato moderne composizioni dotate di automotrici. In gestione comune fra le FFS, alle quali appartiene la tratta da Wattwil a Rapperswil attraverso il tunnel del Ricken, e la SOB, cioè la Ferrovia del Sud-Est (Rapperswil-Arth-Goldau), ogni ora parte un treno diretto o un

regionale con carrozze dirette da Romanshorn, via S.Gallo, per Arth-Goldau e viceversa. Qui viene garantita la coincidenza immediata con un Intercity o un treno diretto della linea del Gottardo: 14 volte al giorno!

Questo collegamento fra la Svizzera orientale e il Ticino non è solo rapido, ma permette altresì di ammirare uno splendido paesaggio ricco di contrasti, come dimostrano le nostre fotografie.



15

Most private railway in Switzerland have also introduced rigid timetables, for instance the BT, the Bodensee-Toggenburg line (Romanshorn-St.Gallen-Herisau-Wattwil), which has increased the number of its trains by 15 per cent and has purchased modern railcar units. In collaboration with Swiss Federal Railways, which operate the line from Wattwil to Rapperswil through the Ricken Tunnel, and the SOB (Südostbahn, Rapperswil-Arth-Goldau), it

runs a fast train or a regional train with through carriages every hour from Romanshorn via St.Gallen to Arth-Goldau. The expresses even go on to Lucerne. In Arth-Goldau there is always a direct connection to an intercity or express train over the Gotthard, in all fourteen times a day. This link between Eastern and Central Switzerland and the Ticino is not only fast; it also passes, as our pictures show, through a landscape of great charm and variety.



16 Von Rapperswil nach Pfäffikon SZ über Seedamm und Halbinsel Hurden, die den Zürichsee vom Obersee trennen. Seit 1538 diente hier eine hölzerne Brücke den Pilgern auf dem Weg nach Einsiedeln. Auf dem Bild erkennt man links am jenseitigen Ufer die Zwiebeltürme der Kirche von Lachen, gegen die Tiefe zu das Wägital.

17 Vom Zürichsee steigt die SOB 500 m, bis sie die Hochmoorlandschaft zwischen Biberbrugg und dem höchsten Punkt, Rothenthurm, erreicht

16 De Rapperswil, on gagne Pfäffikon SZ par la digue du lac et la presqu'île Hurden, qui séparent le lac de Zurich du lac Supérieur. Depuis 1538, un pont de bois ouvrait aux pèlerins le passage vers Einsiedeln. Sur le cliché, on reconnaît à gauche, sur la rive opposée, les clochers à bulbe de l'église de Lachen.

17 Depuis le lac de Zurich, le chemin de fer du Sud-Est s'élève de cinq cents mètres pour atteindre le haut plateau marécageux entre Biberbrugg et le point culminant, Rothenthurm



17

16 Da Rapperswil si continua per Pfäffikon SZ attraverso il ponte diga e la penisola di Hurden, che dividono il lago di Zurigo dall'Obersee. A decorrere dal 1538 i pellegrini in cammino per Einsiedeln transitarono in questo luogo su un ponte di legno. Nella foto si intravedono a sinistra, sulla sponda opposta, le torri a bulbo della chiesa di Lachen, sullo sfondo il Wägital.

17 Dal lago di Zurigo la SOB sale per 500 m fino a raggiungere la zona paludosa fra Biberbrugg e Rothenthurm, che costituisce il punto più elevato

16 From Rapperswil to Pfäffikon, Schwyz, over the embankment and the peninsula of Hurden which divide the Lake of Zurich proper from the Obersee, the Upper Lake. There was a wooden bridge over the lake at this point from 1538; it shortened the route for pilgrims on the way to Einsiedeln. To the left of the picture the bulbous towers of the church of Lachen can be seen on the far shore, in the centre background the Wägital.

17 The SOB line climbs about 500 metres from the Lake of Zurich to reach the high moors between Biberbrugg and its culmination point, Rothenthurm



18

Ausblicke auf Mythen (Bild), Rigi und Lowerzersee bietet die Fahrt auf der SOB bei Steinerberg. Sie endet im Bahnhof Arth-Goldau, wo sofort Anschluss an die Gotthardzüge besteht

Depuis le chemin de fer du Sud-Est près de Steinerberg, la vue s'étend sur les Mythen (notre cliché), le Rigi et le lac de Lowerz. Le trajet se termine à la gare d'Arth-Goldau; où la correspondance avec les trains du Gotthard est immédiate

There are views of the Mythen (our picture), Rigi and the Lake of Lowerz from Steinerberg on the SOB line. The line ends at Arth-Goldau, where passengers can change without a wait to Gotthard trains

Il viaggio con i treni della SOB offre, dalle parti di Steinerberg, una panoramica sui Mythen (foto), sul Rigi e sul lago di Lowerz. Esso si conclude alla stazione di Arth-Goldau dove sussistono coincidenze immediate con i treni del Gottardo